



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/WG.4/2004/4  
EUR/5047016/2004/4  
6 October 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**и**

**СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ ПО ПРОБЛЕМАМ  
ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ**

**Рабочая группа по проблемам воды и здоровья**

Четвертое совещание

Женева, 9-10 декабря 2004 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ\***,

которое состоится во Дворце Наций\*\*

---

\* Представлена с задержкой, чтобы учесть итоги Круглого стола в Осло по проблемам воды и здоровья, а также пятого совещания Рабочей группы по мониторингу и оценке, которое состоялось в конце сентября 2004 года.

\*\* Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые правила аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также имеется на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm>), и затем направить его в секретариат ЕЭК ООН не позднее, чем за 10 дней до начала работы Совещания, т.е. до **29 ноября 2004 года**, либо по факсу (+41 22 917 0107), либо по электронной почте ([water.convention@unece.org](mailto:water.convention@unece.org) копию по адресу: [francesca.bernardini@unece.org](mailto:francesca.bernardini@unece.org)). Перед началом совещания делегатам следует лично обратиться в Бюро выдачи пропусков Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемый план) для получения пропуска.

1. Утверждение повестки дня.
2. Утверждение доклада о работе третьего совещания.
3. Прогресс в процессе ратификации.
4. Правовые и административные аспекты осуществления Протокола.
5. Координация деятельности по мобилизации ресурсов.
6. Технические совещания согласно Протоколу.
7. Бремя заболеваний, связанных с водой, и наблюдение.
8. Эффективность коллективных систем.
9. Обзор и оценка прогресса.
10. Мониторинг и оценка трансграничных водотоков и международных озер.
11. Образование и профессиональная подготовка.
12. Деятельность Организации Объединенных Наций в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мер.
13. Четвертая Конференция министров по проблемам окружающей среды и здоровья.
14. Дальнейшие мероприятия по подготовке первого совещания Сторон Протокола.
15. План работы.
16. Выборы должностных лиц.
17. Сроки и место проведения пятого совещания Рабочей группы.
18. Прочие вопросы.
19. Закрытие совещания.

## ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Совещание Рабочей группы по проблемам воды и здоровья состоится в Женеве во Дворце Наций (информацию о месте проведения совещания, регистрации и другую контактную информацию см. в приложении).

Совещание Рабочей группы откроется 9 декабря в 10 час. 00 мин. и закроется 10 декабря в 18 час. 00 мин.

На третьем совещании Рабочей группы Председателем и заместителем Председателя были избраны соответственно г-н Михалы Кадар (Венгрия) и г-н Томас Кистеманн (Германия).

Рабочими языками совещания будут английский, русский и французский языки. С документами и рабочими материалами совещания можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm>, или вебсайте ВОЗ/ЕВРО по адресу: <http://euro.who.int> и <http://www.who.dk.watsan>.

К сведению участников сообщается, что во Дворце Наций будут проходить два других совещания, имеющие отношение к деятельности Рабочей группы по проблемам воды и здоровья: семинар по роли экосистем как источников воды (13-14 декабря 2004 года) и первое совещание Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами (15 декабря 2004 года).

### Пункт 1:            Утверждение повестки дня

Как ожидается, Рабочая группа утвердит свою повестку дня, изложенную в настоящем документе.

### Пункт 2:            Утверждение доклада о работе третьего совещания

Как ожидается, Рабочая группа утвердит доклад о работе своего третьего совещания, которое состоялось в Будапеште 11-12 марта 2004 года (MP.WAT/WG.4/2004/3-EUR/5047016/2004/3). С докладом можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по водам по адресу: <http://www.unece.org/env/documents/2004/wat/wg.4/mp.wat.wg.4.2004.3.e.pdf>.

Пункт 3: Прогресс в процессе ратификации

По состоянию на сентябрь 2004 года Протокол ратифицировали следующие 13 стран: Азербайджан, Албания, Бельгия, Венгрия, Литва, Люксембург, Норвегия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Чешская Республика и Эстония. Представители других стран сообщают о прогрессе в процессе ратификации. По просьбе этих делегаций Рабочая группа, возможно, пожелает принять меры по оказанию помощи в процессе ратификации.

Рабочая группа учтет эту информацию при оценке возможности организации первого совещания Сторон Протокола в течение 2005 года (см. пункт 14 предварительной повестки дня).

Пункт 4: Правовые и административные аспекты осуществления Протокола

a) Проект механизма обзора соблюдения согласно Протоколу

Рабочая группа рассмотрит пересмотренный проект механизма соблюдения (MP.WAT/WG.4/2004/7 - EUR/5047016/2004/7), подготовленный Правовым советом на основе итогов обсуждения предыдущего проекта на третьем совещании Рабочей группы, и предложит Правовому совету окончательно доработать этот документ для его представления первому совещанию Сторон Протокола.

b) Проект правил процедуры

Рабочая группа рассмотрит проект правил процедуры для Совещания Сторон Протокола (MP.WAT/WG.4/2004/6 - EUR/5047016/2004/6), подготовленный Правовым советом с учетом результатов обсуждения предыдущего проекта на третьем совещании Рабочей группы, и предложит Правовому совету окончательно доработать этот документ для его представления первому Совещанию Сторон Протокола.

c) Координационные пункты для деятельности согласно Протоколу

В соответствии с установленными процедурами и методами работы по Конвенции Рабочая группа предложит странам, которые еще не сделали этого, назначить своих представителей, которые будут исполнять функции координационных пунктов для деятельности согласно Протоколу.

Пункт 5:            Координация деятельности по мобилизации ресурсов

Делегация Норвегии проинформирует Рабочую группу об итогах Круглого стола по проблемам воды и здоровья в Европе (Осло, 28-29 сентября 2004 года). Рабочая группа на основе документа, подготовленного секретариатом (MP.WAT/WG.4/2004/8 - EUR/5047016/2004/8), проведет оценку возможностей для осуществления последующих мероприятий.

Рабочая группа также оценит возможность создания альтернативных или дополнительных финансовых механизмов, таких, как целевой фонд в соответствии с Протоколом, или выделения адресных взносов в целевой фонд Конвенции по водам в целях поддержки деятельности в соответствии с планом работы по Протоколу с учетом решений, принятых на третьем совещании Сторон Конвенции (см. ECE/MP.WAT/15/Add.1).

Пункт 6:            Технические совещания согласно Протоколу

а)    Подготовка к Конференции по замкнутым рекреационным водоемам

Рабочая группа проанализирует прогресс, достигнутый в процессе подготовки к Конференции по проблеме рисков для здоровья человека в замкнутых рекреационных акваториях (Будапешт, 10-11 марта 2005 года). Будет подготовлен информационный проспект о Конференции, а на вебсайте ЕВРО/ВОЗ по адресу: <http://www.euro.who.int/watsan> будет размещена дополнительная информация.

Рабочая группа предложит странам обеспечить широкое распространение информации о Конференции и представить национальные материалы и доклады экспертов.

б)    Конференция по цианобактериям

Рабочая группа рассмотрит достигнутый прогресс в процессе подготовки Конференции по цианобактериям и их влиянию на обеспечение питьевого водоснабжения, которую на третьем совещании Рабочей группы предложила провести делегация Португалии и которую предварительно намечено провести в этой стране в начале 2005 года.

Европейский центр по вопросам окружающей среды и здоровья ВОЗ провел исследование специальной литературы и в настоящее время тесно сотрудничает с Федеральным агентством по охране окружающей среды Германии и с Отделом воды, санитарии и здоровья ВОЗ в Женеве в целях разработки обновленных руководящих принципов по этой проблеме, в частности при содействии русскоговорящих стран. Для сбора информации по текущим проблемам был создан вебсайт (см. [https://extranet.who.int/datacol/survey.asp?survey\\_id=40](https://extranet.who.int/datacol/survey.asp?survey_id=40), имя пользователя - Суано, пароль - bluegreen).

Участникам будет предложено поощрять их национальные водохозяйственные организации к посещению вышеуказанного сайта и участию в оценке. Им будет также предложено сообщить в секретариат информацию об опубликованных выводах и имеющейся специальной литературе на иных языках, помимо английского, о степени распространенности цианобактерий и связанных с ними проблемах применительно к водным ресурсам и питьевому водоснабжению в их странах. Это позволит провести подробное обсуждение возможной программы Конференции и будущих действий.

Рабочая группа также предложит странам определить кандидатов для работы в научном руководящем комитете Конференции, оказать помощь принимающей стране в составлении программы Конференции и распространить информацию о Конференции.

с) ЭКВАТЕК-2004 и Конференция "Чистая вода в России"

Секретариат проинформирует Рабочую группу об итогах второго рабочего совещания по проблемам устойчивого управления водными ресурсами и здравоохранения, которое было приурочено к технической выставке и Конференции "Вода, экология и технология: ЭКВАТЕК-2004", состоявшейся в Москве 1-2 июня 2004 года.

Как ожидается, Рабочая группа примет меры для обеспечения участия в Конференции "Чистая вода в России" (Екатеринбург, Российская Федерация, апрель 2005 года). По запросу принимающей страны Рабочая группа, возможно, пожелает оказать помощь секретариату и Российской Федерации в дальнейшей организационной подготовке этого мероприятия.

Пункт 7:            Время заболеваний, связанных с водой, и наблюдения

Согласно Протоколу, Стороны устанавливают и публикуют национальные и/или местные целевые показатели в отношении норм и уровней результативности, которую

необходимо достичь или поддерживать для обеспечения высокого уровня защиты от заболеваний, связанных с водой.

Рабочая группа рассмотрит рабочий документ, включая проект рекомендации, в целях дополнения ныне действующих систем наблюдения и мониторинга ВОЗ данными по: [холере]<sup>1</sup>, [малярии], [гепатиту А], желудочно-кишечным заболеваниям, амёбной дизентерии, бактериальной дизентерии, криптоспоридиозу, брюшному тифу, лямблиозу, инфекциям ЕНЕС O157, кампилобактериозу и калицивирусной инфекции. Рабочая группа рассмотрит также вопрос о включении заболеваний, связанных только с химическим составом воды, таких, как метгемоглобинемия и арсеникоз.

Будет разработан проект рекомендации по мониторингу приоритетных заболеваний, связанных с водой, для утверждения первым совещанием Сторон Протокола. Проект рекомендации будет предусматривать два альтернативных варианта: призыв к включению данных наблюдения за связанными с водой заболеваниями в имеющиеся сети наблюдения ВОЗ в соответствии с текущим обновлением европейской политической основы "Здоровье для всех" или призыв к созданию специальной сети.

Пункт 8:            Эффективность коллективных систем

Статья 6 Протокола предусматривает установление целевых показателей и контрольных сроков. Поэтому важно рассмотреть пути и средства определения "базовой линии", установления критериев для определения целей и принятия показателей, с помощью которых можно измерить прогресс на пути достижения поставленных целей.

a)    Качество поставляемой питьевой воды

Участники совещания рассмотрят механизм представления отчетности в соответствии с директивой ЕС в отношении питьевой воды и обменяются мнениями о том, являются ли достаточными предусмотренные в этом механизме критерии для целей Протокола.

b)    Снижение масштаба вспышек и распространенности заболеваний, связанных с водой

Участники совещания рассмотрят нынешний механизм представления отчетности, который используется ВОЗ на основе перечня приоритетных заболеваний, определенных

---

<sup>1</sup> В квадратных скобках указаны приоритетные заболевания, которые уже контролируются ВОЗ.

в ходе предыдущих сессий Рабочей группы, а также на основе текущих национальных программ, и обсудят вопрос, следует ли принять механизмы отчетности в их нынешнем виде или затребовать более информативную компиляцию национальных механизмов представления отчетности.

с) Район или территория, или численность, или доля населения, которые должны обслуживаться коллективными системами водоснабжения

Рабочая группа проанализирует нынешнюю систему представления данных, применяемую в рамках Совместной программы ЮНИСЕФ/ВОЗ по мониторингу (СПМ) и примет решение о ее применимости для целей Протокола.

С докладом, в котором методология СПМ применяется для оценки прогресса на пути достижения ЦРДТ по водоснабжению и санитарии, можно ознакомиться по адресу: [http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/monitoring/jmp2004/en/](http://www.who.int/water_sanitation_health/monitoring/jmp2004/en/).

d) Эффективность систем водоснабжения

Протокол предусматривает необходимость установления уровней эффективности, которые должны достигаться коллективными системами и, соответственно, другими такими средствами водоснабжения (и системами санитарно-профилактических мероприятий). Выполнение этого обязательства требует рассмотрения Рабочей группой различных вариантов, особенно в свете того, что термин "эффективность" в Протоколе не определяется. Рабочая группа рассмотрит рабочий документ, в котором дается описание методики оценки эффективности производства питьевой воды, с учетом работы ОЭСР в области анализа технических и финансовых показателей водохозяйственных и канализационных объектов, вариантов оценки экологической эффективности с использованием таких установленных процедур, как ИСО и ЕМАС, а также других вариантов оценки качества услуг для потребителей, и вопросы управления и оценки услуг питьевого водоснабжения.

e) Эффективность водоочистных сооружений

Вопросы мониторинга эффективности водоочистных сооружений обсуждались на втором совещании Рабочей группы, участники которого выдвинули предложение рекомендовать Совещанию Сторон использовать методологию, разработанную в рамках Средиземноморского плана действий (СПД).



Как ожидается, Рабочая группа рассмотрит представленную участниками информацию о нынешнем уровне эффективности очистки сточных вод, установлении конечных целей с учетом соответствующих положений национального законодательства и директив ЕС, а также программ мониторинга, осуществляемых одной из Сторон.

Рабочая группа обсудит текущую политику в области установления национальных целей и оценит применимость предлагаемых методологий. Рабочая группа также рассмотрит пути и средства установления процедур сбора данных согласно Протоколу в целях представления Совещанию Сторон информации о: i) базовой эффективности водоочистных сооружений; и ii) оценке эффективности в период после принятия Протокола.

Пункт 9:            Обзор и оценка прогресса

Участники второго совещания Рабочей группы рассмотрели последствия статьи 7 Протокола "Обзор и оценка прогресса". Наряду с этим ВОЗ/ЕВРО и его партнеры разработали основной план для общеевропейской системы информации о показателях здоровья, связанных с окружающей средой, который был опубликован по адресу: <http://www.euro.who.int/EHindicators>. В отдельных странах были проведены экспериментальные исследования и опробованы методы расчета с использованием данных, полученных в шести европейских странах с населением около 92 млн. человек (см. <http://www.euro.who.int/Document/E81285.pdf>). Показатели, относящиеся к воде и здоровью, включают: водоочистку, соблюдение рекомендаций в отношении использования рекреационных водоемов, соблюдение руководящих принципов в отношении питьевой воды, доступ к водопроводным системам водоснабжения и распространенность связанных с водой заболеваний.

Рабочая группа предложит участникам поделиться опытом в области использования различных программ оценки прогресса, представить информацию о нынешних программах представления отчетности и оценить пригодность вышеуказанных показателей для целей статьи 7 Протокола. На основе представленной информации Рабочая группа рассмотрит пути и средства создания системы представления отчетности для оценки прогресса.

Пункт 10:            Мониторинг и оценка трансграничных водотоков и международных озер

Рабочая группа будет проинформирована ЕЭК ООН и Финляндией в качестве страны, возглавляющей деятельность по этому направлению, о разработке руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных водотоков, а также о подготовке

доклада о состоянии трансграничных водотоков в регионе ЕЭК ООН (см. <http://www.unece.org/env/documents/2004/wat/wg.2/mp.wat.wg.2.2004.3.e.pdf> и <http://www.unece.org/env/documents/2004/wat/wg.2/mp.wat.wg.2.2004.4.e.pdf>).

На основе доклада о работе пятого совещания Рабочей группы по мониторингу и оценке (см. MP.WAT/WG.2/2004/1), которое состоялось в Санкт-Петербурге, Российская Федерация, 30 сентября - 1 октября 2004 года, Рабочая группа по проблемам воды и здоровья примет меры для обеспечения участия в обоих мероприятиях.

Пункт 11:            Образование и профессиональная подготовка

Участники второго совещания Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья, рассмотрели вопросы, касающиеся образования, и рекомендовали разработать курсы дистанционного обучения для работников государственных служб здравоохранения. Хотя в области общественного здравоохранения и экологических наук имеется несколько программ дистанционного обучения, комплексная программа, охватывающая все аспекты воды и здоровья, по-прежнему отсутствует. В целях удовлетворения этой потребности Центр сотрудничества ВОЗ в области качества воды и здоровья человека совместно со Стаффордским университетом (Соединенное Королевство) и Афинским университетом предлагают разработать постдипломный курс под названием "Управление водными ресурсами и здоровье".

Рабочая группа, возможно, пожелает оказать консультативную помощь в разработке такой постдипломной программы дистанционного обучения.

Пункт 12:            Деятельность Организации Объединенных Наций в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мер

Представитель ЕЭК ООН проинформирует Рабочую группу об осуществляемой на региональном уровне деятельности по подготовке тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, которая включает политику, стратегии и меры в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мероприятий на основе результатов двенадцатой сессии и итогов Регионального форума по осуществлению решений в области устойчивого развития, который проходил в Женеве 19-20 января 2004 года (см. <http://www.unece.org/env> и выберите тему "Regional Implementation Forum, January 2004").

ЕЭК ООН также проинформирует Рабочую группу о ходе работы по подготовке второго издания Доклада о развитии мировых водных ресурсов под руководством Водного механизма ООН и деятельности ЕЭК ООН по руководству работой организаций системы Организации Объединенных Наций по показателям для секторов водного хозяйства.

Как ожидается, Рабочая группа примет к сведению эту информацию при обсуждении пунктов 14 и 15 повестки дня.

Пункт 13:        Четвертая Конференция министров по проблемам окружающей среды и здоровья

Рабочая группа будет проинформирована ВОЗ/ЕВРО об итогах Конференции министров (Будапешт, 23-25 июня 2004 года), на которой был единогласно принят Европейский план действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ), включающий положения о том, что доступ детей Европы к чистой воде и адекватным санитарно-профилактическим мерам является первоочередной целью региона.

Как ожидается, Рабочая группа учтет эту информацию при обсуждении пунктов 14 и 15.

Пункт 14:        Дальнейшие мероприятия по подготовке первого совещания Сторон Протокола

С учетом текущего положения в области ратификации Рабочая группа примет меры по подготовке к первому совещанию Сторон. Она также согласует место проведения и предварительные сроки совещания.

Пункт 15:        План работы

С учетом решений по вышеуказанным пунктам предварительной повестки дня Рабочая группа скорректирует свой план работы на период 2005-2006 годов (см. ECE/MP.WAT/15/Add.2).

Рабочая группа также рассмотрит представленный секретариатом рабочий документ, в котором будут изложены возможные краткосрочные и долгосрочные мероприятия, подлежащие выполнению Рабочей группой для целей осуществления Протокола, в частности его статей 8, 9, 12, 14 и 17.

Пункт 16:        Выборы должностных лиц

Рабочая группа изберет своих должностных лиц для пятого совещания.

Пункт 17:        Сроки и место проведения пятого совещания Рабочей группы

С учетом итогов обсуждения в рамках пунктов 14 и 15 Рабочая группа определит предварительные сроки проведения ее пятого совещания.

Пункт 18:        Прочие вопросы

На момент составления настоящей повестки дня секретариат не имел предложений для рассмотрения в рамках данного пункта повестки дня.

Пункт 19:        Закрытие совещания

Председатель закрывает совещание Рабочей группы 10 декабря в 18 час. 00 мин.



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA**

**Conference Registration Form**

*Please fill in by typing & print*

Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.  
 An additional form is required for spouses

Title of the Conference

**WORKING GROUP ON WATER AND HEALTH**

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Names

Mr.

Mrs.

Ms.

Date of Birth (Day/Month/Year)  /  /

Participation Category

Head of Delegation Members <input type="checkbox"/>	Observer Organization <input type="checkbox"/>	Participating <u>From / Until</u> From <input type="text"/> Until <input type="text"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOS Accred.) <input type="checkbox"/>	
Observer Country <input type="checkbox"/>	Other (Please specify below) <input type="checkbox"/>	
<p><b><u>Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued in Geneva if so PLEASE TICK HERE</u></b></p>		<input type="checkbox"/>

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document <input type="text"/>	Passport or ID Number <input type="text"/>	Valid Until <input type="text"/>
Official Telephone No. <input type="text"/>	Official Fax No. <input type="text"/>	Official Occupation <input type="text"/>
Permanent Official Address <input type="text"/>		
Address in Geneva <input type="text"/>		
Email Address <input type="text"/>		

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p><b>Participant Signature</b></p> <p><input type="text"/></p> <p><b>Date</b></p> <p><input type="text"/></p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please <b>PRINT</b> your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO. IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p><b>Card N°. Issued</b></p> <p><input type="text"/></p> <p><b>Initials, UN Official</b></p> <p><input type="text"/></p>
--	---	---	---

**Security Identification Section**  
Open from 08:00 to 17:00 (non-stop)

